

Antholzertal

Valle Anterselva

Journal



Willkommen im Antholzertal, im Tal des Wassers.

Hier, wo gleich 2 fantastische Bergseen auf einen Tauchgang in die pure Natur einladen, wo gleich 2 reißende Wasserfälle einen immer wieder neu ins bloße Staunen versetzen. Hier, wo Bergquellen, Bächlein und Brunnen reich das Tal verzieren, wo das sumpfige Biotop mit seinen Waldseen, die Naturkneipp-Anlage im Park oder der Wassererlebnis-Pfad im Wald den Fokus mal ganz bewusst auf die Natur setzen.

Wasserschätze, Wasserplätze
und einige Highlights mehr.
Lest rein, taucht ein!

Benvenuti in Valle Anterselva, la valle dell'acqua!

Qui, dove due fantastici laghi alpini invitano a un'immersione nella natura incontaminata, dove due scroscianti cascate lasciano ogni volta a bocca aperta, dove sorgenti, ruscelli e fontane arricchiscono il fascino della valle, dove la palude-biotopo, con i suoi laghetti nel bosco, il percorso Kneipp naturale nel parco o il sentiero emozionale dell'acqua, riconducono volutamente l'attenzione sulla natura.

Tesori d'acqua, luoghi d'acqua...
e qualche attrazione in più.
Immergetevi!

Welcome to the Antholz valley, the valley of water.

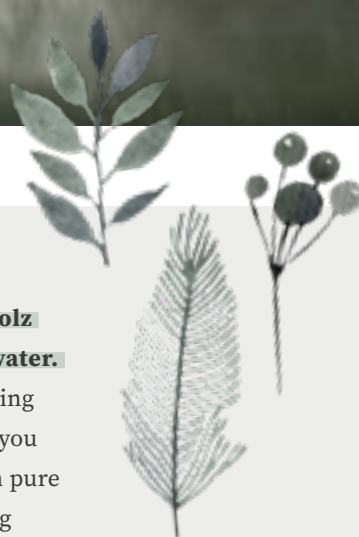
Here, where two amazing mountain lakes invite you to immerse yourself in pure nature and two rushing waterfalls always leave you astonished again and again. A place where mountain springs, streams and fountains richly decorate the valley, where the swampy biotope with its forest lakes, the natural Kneipp facility in the park or the water experience trail in the forest provide a conscious focus on nature.

Water treasures, water sites
and a few more highlights.
Keep reading and dive in!

Montagne, boschi, prati e in mezzo migliaia di wow!

Nature as far as the eye can see: mountains, forests and meadows, and thousands of wows in between!

Natur, so weit
das Auge reicht:
Berge, Wald und
Wiesen, und
zwischen-
drin tausende
Wows!



blaugrün, schneeweiß
Verde-azzurro e bianco
blue-green, snow-white



Glaubt man der Sage um die Entstehung des Antholzer Sees, so muss man dem armen Bettler für seinen Fluch damals eigentlich mehr als dankbar sein – zählt er heute doch zu einem der schönsten Südtiroler Bergseen.

Ringsum stolze 3.000er, sattgrüne Wälder, kristallklare Luft. Blaugrün schimmert er, spiegelt Berge und Wald an einem windstillen Tag. Hier und da springt ein Fisch, fast wie in Zeitlupe ziehen weite Kreise nach. Passt perfekt in dieses idyllische Bild. Ein Bild der Stille, der Ruhe. Ein Kraftplatz zum Runterkommen, zum Eintauchen in die Natur. Bei der Seerundwanderung genauso wie beim Verweilen auf einem der vielen ruhigen Plätzchen rundum.

Se si crede alla leggenda sulla nascita del lago di Anterselva, si deve essere più che grati al povero mendicante per la sua maledizione di un tempo, perché questo lago è annoverato tra i più belli dell'Alto Adige.

Circondato da sveltanti Tremila e da boschi verdeggianti, rinfrescato da un'aria cristallina, nei giorni senza vento il lago brilla lucente, rispecchiando cime e boschi. Qui e là un pesce salta fuori dall'acqua creando cerchi concentrici che si allargano come al rallentatore, perfettamente in sintonia con questo quadro idilliaco: un quadro dove silenzio e tranquillità la fanno da padroni. Un luogo dove calmarsi e rigenerarsi, tuffandosi nella natura, percorrendo a piedi il perimetro del lago o attardandosi in uno dei tanti tranquilli posticini all'intorno.

If you believe in the legend about the origin of the Lake of Antholz, you should be more than grateful to the poor beggar for his curse – today it is one of the most beautiful mountain lakes in South Tyrol.

Majestic 3,000-metre peaks all around, lush green forests, crystal clear air. The lake shimmers blue-green, reflecting the colours of mountains and forests on a windless day. Here and there a fish jumps, tracing widening circles in the water, almost as if in slow motion, fitting perfectly into this idyllic picture. A picture of silence, of peace. A power place where to relax, to immerse yourself in nature, while hiking around the lake as well as when lingering in one of the many quiet spots all around.

44 ha

Mit seinen 44 ha ist der Antholzer See Südtirols dritt-größter See.

Con i suoi 44 ettari di superficie, il lago di Anterselva è il terzo dell'Alto Adige per grandezza.

With its 44 hectares, the Lake of Antholz is South Tyrol's third largest lake.

1h

Eine gute Stunde braucht man für den Lehrpfad rund um den See. Verschiedene Stationen mit Info-Tafeln holen Flora und Fauna in den Fokus, während der Weg selbst immer wieder grandiose Ausblicke auf den See bietet!

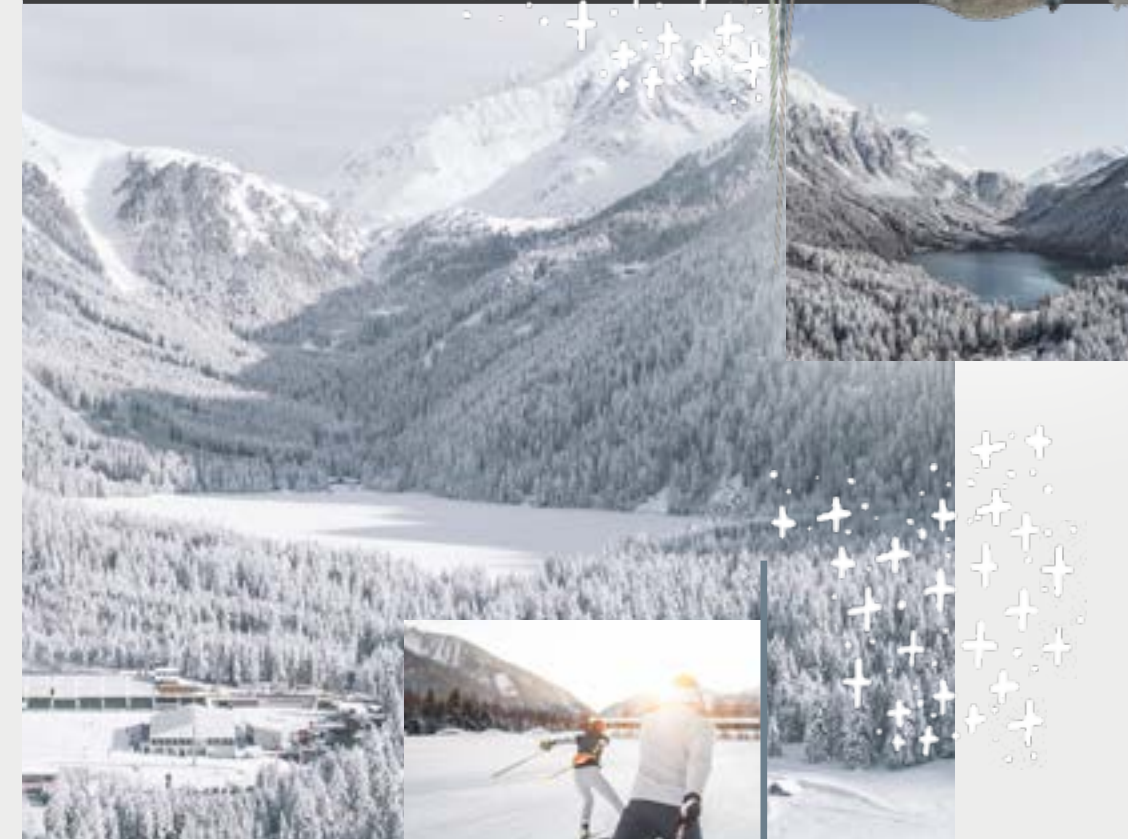
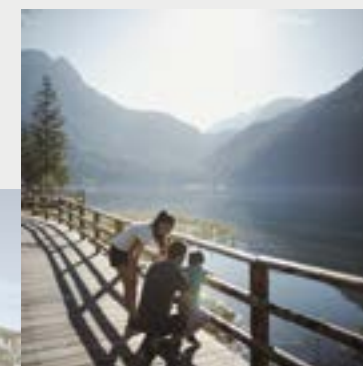
Il percorso didattico intorno al lago richiede un'ora abbondante di cammino. Svariate stazioni con cartelli informativi focalizzano l'attenzione su flora e fauna, mentre il sentiero offre continuamente straordinarie viste sul lago.

The educational trail around the lake takes a good hour. Various stations with information boards give insights about flora and fauna, while the trail itself offers magnificent views of the lake.

Im Winter dagegen wechselt das Bild: aus grün und blau wird schneeweiß, deckt Berge, Wald und Wasser zu. Die Stille dagegen bleibt. Ein Traum an Winter, den die schneesichere Höhe mit ihren 1.642 Metern da verspricht. Und ganz besonders dann, wenn der See zugefroren ist und die Loipe ihre Spur darüber zieht. Ein Highlight für alle Langläufer, und dank der separaten Spur auch für Winterwanderer. Mitten auf dem See, mitten im Wintermärchen, liegt da ein großes, weißes Wow.

D'inverno, invece, il quadro cambia, diventando, da verde-azzurro, bianco per la neve che copre montagne, boschi e acque. Ma una cosa rimane: il silenzio. Un inverno da sogno, grazie a una quota – 1.642 metri – che assicura la presenza di neve. Quando poi il lago si ghiaccia, sulla sua superficie si delinea la pista da fondo – un'attrazione per tutti i fondisti, ma anche per gli escursionisti. Un grande "wow!" bianco in mezzo al lago per una vera fiaba invernale.

In winter, the picture changes: green and blue turn snow-white, covering mountains, forests and water. But the silence remains. A winter dream, at the snow-safe altitude of 1,642 m. Especially when the lake is frozen, and the cross-country skiing trail leaves its mark over it – a highlight for all cross-country skiers and for winter hikers. A loud white "wow!" in the middle of the lake, of a winter fairy tale.



Der See ist gleichzeitig auch Ausgangspunkt für viele Bergtouren. Fragt eure Gastgeber oder gerne auch direkt im Tourismusbüro!

Il lago è allo stesso tempo anche il punto di partenza per molte gite in montagna. Chiedete informazioni alla struttura che vi ospita o anche direttamente all'Ufficio Turistico.

The lake is also the starting point for many mountain tours. Ask your hosts or directly at the tourist office!

Ein Traum für Langläufer und Winter-Spaziergänger!

Un sogno per i fondisti e gli escursionisti invernali!

A dream for cross-country skiers and winter walkers!

Wasser marsch!

Vai con l'acqua!

Charge the hose line!



Wasserfall mal zwei Cascata x due Times two

Kaum zu glauben: Wie kann etwas so tosend-starkes gleichzeitig eine so beruhigende Wirkung haben?

Man muss es wirklich selbst erleben: spektakulär, imposant, fesselnd – die volle Kraft der Natur, die da lautstark talwärts schießt. Kurze Tour oder lange Tour? Lohnend sind sie auf jeden Fall beide:

Der Egger Wasserfall, der einen schon nach nicht mal 30-minütiger Wanderung belohnt und einen wirklich hautnah ranholt. Ideal also auch für die ganz, ganz heißen Tage!

Und der **Klammbach Wasserfall**, für den man sich hin und zurück gute 2 Stunden einplanen sollte. Die zahlen sich aber voll aus, versprochen!

Startpunkt für beide Touren ist die Sportzone in Antholz Mittertal. Beide Wasserfälle sind auch als Kombitour möglich!

Da non credersi: come può qualcosa di così fragoroso e potente avere l'effetto di un tranquillante?

Bisogna proprio vivere l'esperienza in prima persona: spettacolari, imponenti, avvincenti – tutta la forza della natura che si precipita a valle rumoreggiando. Percorso corto o percorso lungo? Ne vale comunque la pena:

La cascata Egger si raggiunge in nemmeno 30 minuti di cammino e si può ammirare molto da vicino – ideale quindi anche nelle giornate più calde.

Per la **cascata Klammbach** occorre invece prevedere circa due ore di cammino tra andata e ritorno – ma due ore pienamente ripagate, questo è sicuro!

Per entrambe le escursioni, partenza dalla zona sportiva di Anterselva di Mezzo.



Hard to believe: how can something so tumultuous and powerful have such a calming effect at the same time?

You really have to experience it for yourself: spectacular, impressive, fascinating – the full power of nature which rushes loudly down the valley. Short tour or long tour? In any case, they are both worthwhile:

The Egger waterfall, which rewards you after a hike of less than 30 minutes and really brings you up close, is also perfect during particularly hot days!

For the **Klammbach waterfall** you should plan a good 2-hour round trip. But it completely pays off, it's a promise!

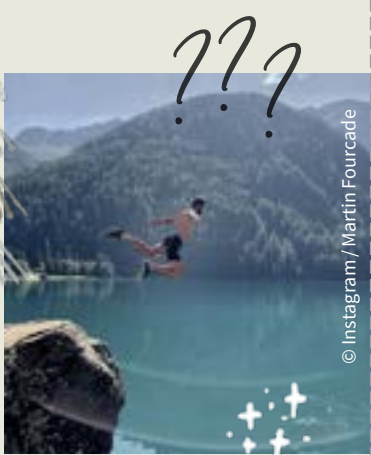
The starting point for both tours is the sports area in Antholz-Mittertal. It is also possible to reach both waterfalls with a combined tour!

Und, traust du dich?
Vuoi provarci?
Do you dare?

Wer die Abkühlung auf die eher harte Tour sucht, kann es gerne dem Biathlet Martin Fourcade nachmachen. Der Sprung ins ca. 5 °C kühle Nass des Antholzer Sees ist nicht jedermanns Sache, die gemütliche Auszeit auf dem Selfie-Stein dann schon eher!

Se cerchi un po' di fresco dopo le fatiche escursionistiche puoi metterti alla prova imitando il biatleta Martin Fourcade. Ma un tuffo nell'acqua del lago di Anterselva, la cui temperatura si aggira sui 5°C, non è cosa da tutti... molto meglio un piacevole relax sulla roccia dei selfie!

If you wish to cool down after a hard tour, you can follow the steps of the biathlete Martin Fourcade. Jumping into the 5°C water of the Lake of Antholz is not everyone's cup of tea but taking a leisurely break on the selfie stone definitely is!



© Instagram/Martin Fourcade

Traumhaft schön, auch im Winter!

Un vero sogno, anche d'inverno!

Incredibly beautiful, even in winter!

Biotop



FLEISCHFRESSER & CO. CARNIVORI & CO. CARNIVORES & CO.

Attraverso il bosco, poi a sinistra lungo il primo laghetto, poi ancora sul sentiero in legno sopra la palude fino al laghetto successivo... Suona come un percorso vario e pieno di emozioni... e lo è!!! Il sentiero didattico nella natura che percorre i 23 ettari del biotopo Rasner Möser, non solo ospita una flora e una fauna interessanti, descritte da appositi cartelli, ma è percorribile anche da carrozzine e biciclette. Attrattive particolari? La drosera, una pianta carnivora, il cinquefoglio di palude o una rara specie di orchidea.

Crossing through the forest, past the first forest lake on the left, then on the wooden path over the marshy moor to the next lake... This sounds like a varied and exciting walk – and it is! The nature trail across the approx. 23 hectares of the Rasner Möser biotope not only offers interesting flora and fauna, which are described on display boards, but is also suitable for strollers and bikes. Some natural highlights: the sundew, a carnivorous plant, the purple marshlocks or a rare species of orchid.

Bike Tour

Lust auf eine coole Tour mit dem Rad, die auch für Kinder ordentlich was hergibt? Einer unserer Radwege führt von Niederrassen nach Oberrassen, durchs Biotop zum Fischerteich bis nach Antholz Mittertal. Auf der Strecke liegen der Freizeitpark Niederrassen, der Spielplatz in Oberrassen und für richtig große Bike-Fans ein eigener MTB-Parcours in Antholz Niedertal! Also, rein in die Pedale, los geht's!

Voglia di una gita speciale in bici che sia adatta anche ai bambini? Una delle nostre ciclabili porta da Rasun di Sotto a Rasun di Sopra, attraversando il biotopo fino allo stagno dei pescatori e proseguendo poi verso Anterselva di Mezzo. Lungo l'itinerario si trovano il parco pubblico di Rasun di Sotto, il parco giochi di Rasun di Sopra e, per i veri appassionati della bici, un percorso MTB dedicato ad Anterselva di Sotto. Allora forza, pedalare!!!

Do you fancy a cool tour by bike that also has a lot to offer for children? One of our cycling paths leads from Niederrassen to Oberrassen, through the biotope to the fishing pond and on to Antholz-Mittertal. The Niederrassen leisure park, the playground in Oberrassen and, for true bike fans, a separate MTB trail in Antholz-Niedertal can be found on the route! So, get on the pedals, let's go!

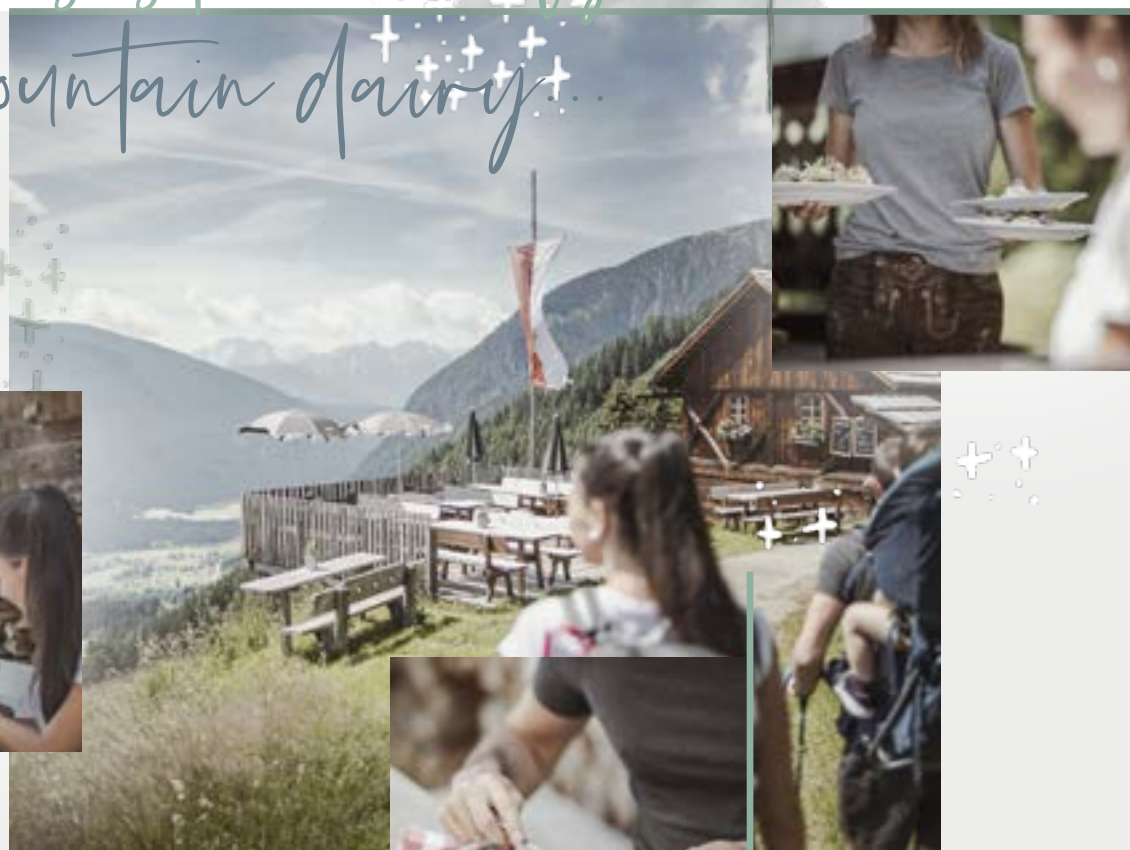
Auf der Alm, da gibt's keine Sünd, so ein deutsches Sprichwort. Und wenn man sich die Speisekarten mit ihren traditionellen Leckereien ansieht, wird das wohl so sein! Schlutzkrapfen, allerlei Knödel, Graukäse und Kaiserschmarrn dürfen da nicht fehlen. Und auch kreative Gerichte wie der „Almburger“ oder ein frischer „Hüttensalat“ kommen durchaus vor. Wie gut also, dass das Antholzertal so viele Almen hat, wie kaum ein anderes Tal, die einen nach einer mehr oder weniger anstrengenden Wanderung gerne verwöhnen. Bleibt also die Qual der Wahl, auf der Wanderkarte genauso wie auf der Speisekarte!

In malga non si fa mai peccato, dice un proverbio tedesco. E deve essere per forza così, se si dà un'occhiata alle tradizionali leccornie del menu, tra cui non possono mancare gli Schlutzkrapfen (mezzelune ripiene), canederli di tutti i tipi, il Graukäse (formaggio grigio) e il Kaiserschmarrn (frittata dolce). Per non parlare di ricette creative quali gli „Almburger“ (burger di malga) o una fresca „Hüttensalat“ (insalata di malga). Fortuna vuole che la Valle Anterselva vanta più malghe di qualsiasi altra valle, e che quindi dopo una passeggiata impegnativa ci si possa adeguatamente corroborare in una di esse. Non rimane che l'imbarazzo della scelta – sia sulla cartina che sul menu!

On a mountain dairy there is no sin, according to a German proverb. And if you look at the menus with their traditional delicacies, this seems to be true! Schlutzkrapfen (fresh pasta crescents), all kinds of Knödel (dumplings), Graukäse (grey cheese) and Kaiserschmarrn (a typical scrambled omelette) are a must. And creative dishes such as the „Almburger“ (special hut burger) or a fresh „hut salad“ will be featured as well. How good that the Antholz valley has so many mountain dairies like hardly any other valley, which will be glad to pamper you after a more or less demanding hike. You will be spoiled for choice, both on the hiking map and on the menu!

Auf der Alm...

*Una sosta in malga
On the mountain dairy*



Natur ringsum und Natur auch auf dem Teller. Lasst's euch schmecken!



Natura all'intorno, natura nel piatto: siamo certi che vi piacerà!

Nature all around and nature on your plate, too. Enjoy it!

must do!



ZWEI-SEEN-BLICK VISTA SU DUE LAGHI A TWO-LAKE VIEW

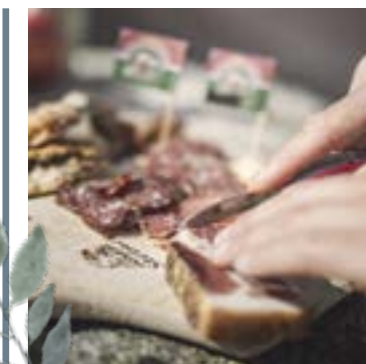
Eine Mega-Tour, die einen mit ihrem fantastischen Ausblick belohnt, ist mit Sicherheit die Zwei-Seen-Blick-Wanderung. Los geht's direkt vom Antholzer See Richtung Steinzger Alm und auf Weg Nr. 7a weiter bis zum höchsten Punkt beim Kreuz auf 2.260 m. Dort lassen sich beide Seen, der Antholzer und der Obersee, zugleich bestaunen – genauso wie die fantastische Bergkulisse ringsum. Zurück geht's über den Staller Sattel auf dem Weg Nr. 11 bis zum Antholzer See. Gehzeit insgesamt sind an die 5 Stunden.

Una mega-escursione che vi premierà con i suoi fantastici panorami, è sicuramente quella dei due laghi, che parte direttamente dal Lago di Anterselva in direzione della Malga Steinzger e prosegue sul sentiero numero 7a fino a raggiungere il punto più alto presso la croce, a una quota di 2.260 metri s.l.m. Da qui si possono ammirare in contemporanea il Lago di Anterselva e il Lago Obersee, circondati da un fantastico scenario montano, prima di intraprendere la via del ritorno superando il Passo Stalle e seguendo il sentiero numero 11 fino al Lago di Anterselva. L'escursione richiede circa 5 ore di cammino.

A mega tour rewarding you with its fantastic views is definitely the two-lake view hike. It starts directly from the Lake of Antholz in the direction of the Steinzger Alm and continues on trail no. 7a to the highest point by the cross at 2,260 m. This is where both lakes – Antholz and Obersee – can be admired at the same time, together with the mountain backdrop all around. The way back goes through the Staller Saddle on trail no. 11 to the Lake of Antholz. The hike takes about 5 hours overall.

**UNSER KULINARIK-TIPP
UN CONSIGLIO CULINARIO
OUR CULINARY TIP**

mmmh!



Und was darf im Wanderrucksack nicht fehlen? Richtig, eine original Südtiroler Kaminwurze. Die wahrscheinlich besten landauf, landab gibt's wohl in der Metzgerei Steiner im Antholzertal. Dazu Südtiroler Speck, Geselchtes, Haussalami, Frischfleisch – ja sogar Knödel und eine Auswahl an traditioneller Feinkost. Ein Besuch im neuen Geschäft in den alten Gemäuern lohnt sich also allemal!

Di cosa non si può fare a meno nello zaino da escursione?

Un Kaminwurz (salamino affumicato) originale altoatesino! Probabilmente i migliori sono quelli della macelleria Steiner, che nel nuovo negozio sotto le antiche mura propone anche speck, carne salmistrata, salame casalingo, carni fresche, canederli e una scelta di specialità tradizionali.

And what should not be missing in the hiking rucksack?

A South Tyrolean Kaminwurz (smoked sausage)! Probably the best can be found at the Steiner butcher shop, together with speck, pickled meat, home-made salami, fresh meat, dumplings and a selection of traditional delicatessen. A visit to the new shop within the old walls is definitely worth it!

www.metzgerei-steiner.it



Alle Jahre wieder ...
 Ogni anno...
 Every year again...

Jedes Jahr, immer Ende Januar, füllt sich die Südtirol Arena in Antholz auf ein Neues anlässlich des IBU Biathlon Weltcups. Überall sportbegeisterte Menschen, die mitfeiern, die alles geben. Am Schießstand und auf der Loipe, wie im Stadion und entlang der Strecke. Die Mega-Stimmung im höchstgelegenen Biathlonstadion lockt Zigtausende nach Antholz und versetzt das ganze Tal in Feierstimmung. Die Südtirol Arena ist jedoch nicht nur zum Biathlon Weltcup einen Besuch wert. Es ist das einzige Stadion, das auch außerhalb der Wettkämpfe für Besucher zugänglich ist. Mit den wöchentlichen Stadionbesichtigungen inklusive Biathlonschießen können alle Begeisterten ein einmaliges Weltmeister-Feeling erleben. Wie, keine fünf Treffer? Na dann ab in die Strafrunde! Übung macht den Meister und bis zu den Olympischen Spielen 2026 ist es doch noch ein Weilchen hin!

Alla fine di gennaio di ogni anno l'Arena Alto Adige di Anterselva si riempie di spettatori ansiosi di assistere alla Coppa del Mondo di Biathlon IBU. Dovunque sportivi in fibrillazione, pronti a dare il massimo - al poligono di tiro e lungo la pista di fondo, come pure allo stadio e lungo tutto il percorso. L'incredibile atmosfera che si crea nello Stadio di Biathlon, il più alto nel suo genere, richiama migliaia di persone ad Anterselva e immerge tutta la valle in un clima festoso. L'Arena, comunque, non vale una visita solo in occasione della Coppa del Mondo di Biathlon: è infatti accessibile ai visitatori anche quando non vi si svolgono gare, il che consente agli appassionati, grazie a visite settimanali abbinate a prove di tiro a segno proprie del biathlon, di provare la sensazione di essere dei campioni della specialità. Niente cinque centri? Allora vi spetta un turno di penalità! Per diventare campioni bisogna esercitarsi... in attesa delle Olimpiadi 2026!

Every year, at the end of January, the South Tyrol Arena in Antholz fills up again for the IBU Biathlon World Cup. Sports enthusiasts everywhere, cheering and giving their all. At the shooting range and on the cross-country trail, as well as in the stadium and along the whole track. The incredible atmosphere in the highest biathlon stadium attracts tens of thousands of people to Antholz and puts the whole valley in a festive mood. And more, the South Tyrol Arena is the only stadium open to visitors when there are no competitions. The weekly stadium tours include biathlon shooting, so all fans can experience a unique world-champion feeling. What, no five hits? Well then, off to the penalty loop! Practice makes the champion... and the next Olympic Games are due in 2026!



Sei hautnah dabei ...



beim IBU Biathlon Weltcup:

Per assistere alla Coppa del Mondo di Biathlon IBU dal vivo...

Watch the IBU Biathlon World Cup up close:

20.-23.01.2022

19.-22.01.2023

Oder blicke hinter die Kulissen bei den wöchentlichen Stadionbesichtigungen!

... o da dietro le quinte in occasione delle visite settimanali allo stadio.

Or take a look behind the scenes at the weekly stadium tours!

INFO & RESERVATION:
www.biathlon-antholz.it

Wer Gewehr und Stadionrummel lieber gegen genussliches Langlaufen in tiefverschneiter Winterlandschaft tauscht, der ist im Antholztal ebenso perfekt aufgehoben. 60 km Loipen warten auf euch und bringen gleichzeitig einen Abwechslungsreichtum, wie ihn sonst kaum ein Tal bieten kann: flache, sonnige Loipen für Skating oder Classic in Oberrasen und Antholz Niedertal, solche mit einigen Auf- und Abs im Biathlonzentrum. Und wer den nötigen Mut mitbringt, wagt sich mit Schwierigkeitsgrad rot und schwarz vom Biathlonstadion bis nach Antholz Mittertal, auch hier mit wunderschöner Kulisse.

In Valle Anterselva troverà pane per i suoi denti anche chi preferisce rinunciare al fucile e al frastuono dello stadio per dedicarsi piacevolmente allo sci di fondo in un paesaggio invernale ammantato di neve. Lo aspettano 60 km di piste in una varietà di tipologie che nessun'altra valle è in grado di offrire: piane e soleggiate per lo skating o la tecnica classica a Rasun di Sopra e ad Anterselva di Sotto, con qualche su-e-giù invece presso il Centro Biathlon. I coraggiosi, poi, possono affrontare le difficoltà rosse e nere della pista che va dallo Stadio fino ad Anterselva di Mezzo, anche qui al cospetto di uno scenario meraviglioso.

EIN 60 KM LANGER TRAUM
 UN SOGNO LUNGO 60 KM
 A 60-KM LONG DREAM



Those who prefer to swap rifles and stadium hype for enjoyable cross-country skiing in the snow-covered winter landscape are also in good hands in the Antholz valley. 60 km of cross-country skiing trails are waiting for you and at the same time offer a rich variety that hardly any other valley can provide: flat, sunny trails for the skating or classic technique in Oberrasen and Antholz-Niedertal, some with a few ups and downs in the biathlon centre. And if you are brave enough, you can venture with the red and black difficulty level from the biathlon stadium to Antholz-Mittertal, again with a beautiful backdrop.



like!

LERNEN DIREKT VON DEN PROFIS ODER MAL EINFACH SELBST ZUM BIATHLET WERDEN?

Auf der Loipe und im Stadion unterwegs mit absoluten Profis und ehemaligen Weltmeistern? Die Langlauf- und Biathlonschule Antholz macht's möglich! Skating, klassisch, Anfänger oder Fortgeschrittene - ja, sogar Biathlonunterricht ist mit dabei! Privatunterricht, Gruppenkurs oder die komplette Genusswoche?

DIVENTARE BIATHLETI: MEGLIO IMPARARE DIRETTAMENTE DAI PROFESSIONISTI O PROVARCI DA SOLI?

In pista e allo stadio con "professionisti assoluti" ed ex campioni del mondo? Tutto è possibile alla scuola di fondo e biathlon di Anterselva! Skating o tecnica classica, principianti o progrediti - e persino lezioni di biathlon: le preferite individuali o di gruppo? E perché no un'intera settimana di piacere puro?

LEARNING DIRECTLY FROM PROFESSIONALS OR BECOME A BIATHLETE BY YOURSELF?

On the skiing trail and in the stadium with experienced professionals and former world champions? The cross-country ski and biathlon school in Antholz makes it possible! Skating, classic, beginner or advanced - yes, even biathlon lessons are included! Private lessons, group courses or the entire special week?

INFO & RESERVATION:
www.langlauf-antholz.it

Der Riepenlift in Antholz Mittertal: klein, aber dafür umso feiner.

Perfekt für alle, die ihre gemütlichen Schwünge auf bestens präparierter Piste ziehen möchten, fern vom überlaufenen Skirummel. Und perfekt gerade auch für Familien mit Kindern, zum ersten Schnee-Schnuppern oder zum Ausbauen ihrer Kurventechnik. 1,6 km Pistenspaß mit verschiedenen Schwierigkeitsstufen, 3 Streckenlängen, Snowpark, Kidspark und sogar eine kleine Rodelstrecke. Skikurse gibt's ebenso wie den Skiverleih – und während die Kleinen beim Kurs sind, bleibt Zeit für die Eltern für einen gemütlichen Winterspaziergang oder für die schöne Tasse Tee im Restaurant nebenan.

La sciovia Riepen ad Anterselva di Mezzo è piccola ma

efficiente – perfetta per tutti coloro che sognano di tracciare morbide curve lontano dalla pazzo folla delle discese superaffollate. E perfetta anche per le famiglie con bambini, per un primo approccio allo sci o per imparare a pennellare meglio le curve. 1,6 km di divertimento su piste con vari gradi di difficoltà, 3 percorsi di diversa lunghezza, uno snowpark, un campo scuola e una piccola pista per slittini. Ovviamente non mancano i corsi di sci e le opportunità di noleggio – e con i bambini al corso, i genitori avranno tempo per una piacevole passeggiata sulla neve o una bella tazza di tè nel vicino ristorante.



The Riepen skilift in Antholz-Mittertal: small, but all the more

refined. Perfect for everyone who wants to casually practice their turns on perfectly groomed slopes, away from the skiing hustle and bustle. And perfect especially for families with children, to get their first taste of the snow or to enhance their cornering technique. 1.6 km of fun on the slopes with different levels of difficulty, 3 track lengths, a snow park, a children's park and even a small toboggan run. Ski courses as well as ski rental are available, and while the little ones are attending the course, the parents can enjoy a pleasant winter walk or a nice cup of tea in the restaurant next door.



AUF DIE SKIER,
FERTIG, LOS!
SUGLI SCI,
PRONTI, VIA!
ON YOUR SKIS,
READY, GO!

Winterwonderland



Knisternder Schnee, Schritt für Schritt. Die Sonne steht tief, wirft lange Schatten in den Tag. Ein dichter Teppich aus sanfter Stille hat das Tal eingedeckt, legt seine zauberhafte Ruhe darüber. Überall funkeln Kristalle, die Luft ist klar und rein. Tierspuren führen vom Wald ins Tal, von Reh und Hirsch und Hase.

Ja, so ein Winterspaziergang hat was zauberhaft Magisches. Tiefverschneite Bäume, die nach und nach etwas ihrer Last zu Boden werfen, fast wie in Zeitlupe, glitzernde Schleier. Von weither hört man Kinderlachen, das einen selbst daran erinnert, wie es war, Kind zu sein. Unbeschwert und leicht, Schritt für Schritt im knisternen Schnee.

Passo dopo passo, nello scricchiolio della neve... il sole è basso e proietta lunghe ombre sul chiaro del giorno... Uno spesso, ma leggero manto di silenzio avvolge la valle nella sua magica tranquillità. Dovunque uno scintillio di cristalli nell'aria limpida e pura. Orme di animali – cervi, caprioli, lepri – ci guidano dal bosco alla valle nel magico incanto di una passeggiata invernale. Alberi coperti di neve che poco a poco si stacca e cade con lievi tonfi a terra, quasi al rallentatore, in veli lucenti. Da lontano, attutite, arrivano risate di bimbi, che fanno tornare con la mente alla propria infanzia. Leggeri e senza pensieri, passo dopo passo, nello scricchiolio della neve.

Crackling snow, step by step. The sun is low, casting long shadows over the day. A heavy blanket of gentle silence has covered the valley, laying its magical calm over it. Crystals sparkle everywhere, the air is clean and pure. Animal tracks lead from the forest into the valley, probably of deer, roebucks and hares. Yes, there is something magical about a winter walk like this. Snow-covered trees, which gradually drop some of their load to the ground, almost as if in slow motion, a glittering veil. You can hear children laughter from afar, reminding you of what it was like to be a child. Light-hearted and peaceful, step by step in the crackling snow.

Mal den Pfad durch das tiefverschneite Feld, mal am Bach entlang oder durch den Wald ...

Sul sentiero attraverso il campo coperto di neve, o lungo il torrente, o attraverso il bosco...

Once the path through the snow-covered field, once along the stream or through the forest...

wow!

Und genauso fantastisch wie eine Winterwanderung ist auch die Fahrt mit der Pferdekutsche. Eingehüllt in warme Decken geht's quer durchs winterliche Tal. Ein Traum, fast wie im Märchen ... Euer ganz eigenes Wintermärchen! Und, Lust drauf?

Il fascino di una camminata invernale è eguagliato da una gita in carrozza a cavalli, avvolti in morbide coperte attraverso la valle innevata. Un sogno che è quasi una favola... la vostra favola invernale. Che ne dite, vi va l'idea?

And a ride in a horse-drawn carriage is just as amazing as a winter hike. Wrapped in warm blankets, crossing the wintry valley. A dream, almost like a fairy tale... Your very own winter fairy tale! So, do you feel like it?



CONTACT

Tourismusverein Antholzertal
Ass. Turistica Valle Anterselva
Tourist Info Antholzertal
39030 Rasen/Antholz · Rasun/Anterselva
Südtirol/Alto Adige · Italy
T +39 0474 496 269
info@antholzertal.com
www.antholzertal.com

CONCEPT, DESIGN, TEXT

Bielov Kreativagentur
www.bielov.com

PRINT

www.lanarepro.com

IMAGES

Manuel Kottersteger, Anna Notdurfter,
ritter@focus-fotodesign.it, Biathlon Antholz,
Eberhard Großgasteiger on unsplash,
IDM Südtirol-Alto Adige: Matt Cherubino,
Manuela Tessaro, Harald Wisthaler,
Seeber Hartmann

Mit freundlicher Unterstützung
Con il supporto di
With the kind support of



Hält man den Holidaypass Antholzertal zum ersten Mal in der Hand, möchte man kaum glauben, was in einer so kleinen Karte alles stecken kann. Das fängt an bei der kostenlosen Nutzung aller öffentlichen Verkehrsmittel in ganz Südtirol (Bus und Bahn, ja sogar der Skibus im Winter!) und geht weiter mit einem abwechslungsreichen Erlebnis- und Aktivprogramm für Groß und Klein. Dazu gibt's eine Reihe an Vergünstigungen in vielen Museen und Tierparks, in verschiedenen Sport- und Freizeistätten und sogar in einigen Geschäften. Klingt doch ganz nach happy Urlaub, stimmt's?

Quando si stringe in mano per la prima volta l'Holidaypass Valle Anterselva si stenta a credere che una tessera così piccola racchiuda tante opportunità: dall'utilizzo gratuito dei mezzi pubblici in tutto l'Alto Adige (autobus e ferrovie, e d'inverno persino lo skipass!) a un ricco programma di attività ed eventi per grandi e piccini. E poi, una serie di sconti in tanti musei e parchi faunistici, strutture sportive e per il tempo libero, e anche in qualche negozio. Happy holiday!

Holding the holiday pass of the Antholz valley in your hand for the first time, you would hardly believe what such a small card can contain. It goes from the free use of all public transport in South Tyrol (bus and train, and even the ski bus in winter!) to a varied experience and activity program for adults and children. In addition, there is a range of discounts at many museums and zoos, at various sports and leisure facilities and even at some shops. It sounds like a happy vacation, doesn't it?

Kleine Karte, alles drin!
Una piccola grande tessera!

A small card, all in one!



Der Holidaypass wird euch
direkt von eurem Gastgeber
überreicht!

L'Holidaypass vi verrà
consegnato direttamente dalla
struttura che vi ospita.

You will receive the holiday
pass directly by your host!

